

HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORTATION OF EQUINE FROZEN  
 SEMEN TO BRAZIL FROM THE UNITED STATES  
*CERTIFICADO DE SAÚDE PARA EXPORTAÇÃO DE SÊMEN EQUINO  
 CONGELADO PROVENIENTE DOS ESTADOS UNIDOS PARA O BRASIL*

I. Identification of Semen / *Identificação do Sêmen*

1. Donor animal identification / *Identificação do animal doador:*

Names of donor male	Breed	Age	Registration number	Color
<i>Nomes dos machos doadores</i>	<i>Raça</i>	<i>Idade</i>	<i>Número de registro</i>	<i>Pelagem</i>

2. Identification of the semen / *Identificação do Sêmen:*

The containers or straws must be permanently marked with the identification of the donor. / *As ampolas ou palhetas deverão ser permanentemente marcadas com a identificação do doador.*

Identification the donor / <i>Identificação do doador</i>	Date of collection / <i>Data de coleta</i>	Code / <i>Código</i>	Number units / <i>Número de unidades</i>

II. Origin of the Semen / *Origem do Sêmen*

1. Name and address of the exporter / *Nome e endereço do exportador.*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. Name and address of the establishment in which the semen was collected /  
*Nome e endereço do estabelecimento onde o sêmen foi coletado*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. Place of shipment / *Lugar de embarque:*

\_\_\_\_\_

4. Means of conveyance / *Meios de transporte:*

\_\_\_\_\_

5. Official veterinary seal applied / *Número do selo oficial usado:*

\_\_\_\_\_

III. Destination of the Semen / *Destino do Sêmen*

Name and address of the importer / *Nome e endereço do importador*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

IV. Certification Statements / *Declarações de Certificação:*

The undersigned official accredited veterinarian hereby certifies the following in relation to the male donors described above: / *Por meio deste, o veterinário oficial autorizado abaixo assinado certifica o seguinte em relação aos machos descritos acima:*

1. The United States is free from African horse sickness, contagious equine metritis, and dourine. The State of origin of any egg product is free of exotic Newcastle disease. / *O país exportador é livre de peste eqüina Africana, metrite contagiosa equina e durina. O Estado de origem de produtos de ovo utilizados no processamento do sêmen é livre de doença de Newcastle velogênica vicerotrópica.*

2. The semen collection unit is under the animal health authority of the State in which it is located and in which the semen for export to Brazil was collected and processed. The unit has been approved by (the State veterinary service) (APHIS Veterinary Services). / *A unidade de coleta de sêmen é supervisionada pela autoridade de Defesa Sanitária Animal do estado na qual a mesma está localizada e na qual o sêmen a ser exportado para o Brasil foi coletado e processado. A unidade está aprovada pelo (Serviço Veterinário Oficial do estado) (Serviço Veterinário do APHIS).*

(Delete options that do not apply) (*Delatar a opção que não se aplicar*)

3. No clinical cases of Japanese encephalitis, Venezuelan equine encephalomyelitis, Eastern and Western equine encephalomyelitis, horse pox or vesicular stomatitis have been reported in the semen collection center during the 90 days preceding the semen collection.  
*/ Na unidade de colheita do sêmen não foi registrada a ocorrência clínica de encefalite japonesa, encefalomielite equina venezuelana, encefalomielite equina leste e oeste, varíola equina ou estomatite vesicular, durante os 90 dias que antecederam a colheita do sêmen.*
4. The semen donors were not and have not been used for natural breeding during the 30 days preceding entry into, and during the period they remain in the semen collection unit. */ Os doadores do sêmen não foram utilizados em monta natural durante o período de 30 dias antes do ingresso na unidade de colheita do sêmen bem como durante o período em que permaneceram na referida unidade.*
5. The semen donors were maintained in the semen collection center for at least 30 days after the collection of semen for export and during this time no animal in the unit showed clinical signs of transmissible diseases of semen. */ Os doadores do sêmen foram mantidos no centro de coleta de sêmen durante o período mínimo de 30 dias após a colheita do sêmen e nessa ocasião nenhum doador apresentou qualquer evidência clínica de doença transmissível pelo sêmen*

V. Testing Requirements / *Análise Requisitadas*

1. Equine infectious anemia / *Anemia infecciosa equina:*  
The semen donor animals were tested and found negative to the agar gel immunodiffusion test (AGID) carried out within 30 days prior to the collection of semen. Testing was carried out each six months for horses that have remained in the center. */ Os animais doadores de sêmen foram negativos aos testes de imunodifusão em gel de agar realizados durante o período de trinta dias antes da coleta do sêmen. Testes subsequentes foram realizados a cada seis meses nos eqüinos que permaneceram na unidade de colheita de sêmen.*
2. Equine viral arteritis / *Artrite viral equina:*  
[The semen donor stallions were found negative to a virus neutralization diagnostic test for equine viral arteritis conducted at least 14 days post collection of semen for export.]  
or [Stallions vaccinated against EVA were tested and found negative by virus isolation on an aliquot of each semen ejaculate. ]  
or [Vaccinated stallions were found negative to a virus neutralization diagnostic test for equine viral arteritis prior to initial vaccination and have been vaccinated annually following this initial negative test.] N.B. for the third option, provide certification of annual vaccination by official State agency.

*(Os ganhões doadores de sêmen apresentaram resultados negativos no teste de vírus neutralização para artrite viral equina feito a pelo menos 14 dias após a coleta do sêmen para exportação.)*

*ou (Ganhões vacinados contra artrite viral equina foram testados e apresentaram resultados negativos por isolamento viral em uma alíquota de cada sêmen ejaculado.)*

*ou (Ganhões vacinados apresentaram resultados negativos no teste de diagnose com neutralização sorológica para artrite viral equina antes da vacinação inicial e tem sido vacinados anualmente após o teste inicial negativo)*

*N.B. para a terceira opção, prover a certificação da vacinação anual pela agência oficial do estado.*

## VI. Processing / *Processamento*

1. The equipment used to collect, process, and ship semen for export to Brazil [are new] or [were cleaned and disinfected with products approved by the Official Service of the exporting country.] / *Os equipamentos utilizados para a colheita, processamento e transporte do sêmen são novos ou foram limpos e desinfetados com produtos aprovados pelo serviço Oficial do país exportador.*
2. [Milk products were used as a semen extender; the milk products originated from a country or state recognized as free of foot-and-mouth disease by OIE. *Os produtos lácteos utilizados como diluentes de sêmen são originários de países ou estados reconhecidos como livres de febre aftosa pela OIE].*  
or/  
[Egg products were used as a semen extender, the egg products originated from a country or state recognized as free of highly pathogenic avian influenza and Newcastle disease or egg products were used as a semen extender are from “SPF” flocks./*Os produtos à base de ovos utilizados como diluentes de sêmen são originários de países ou estados livres de influenza aviária de alta patogenicidade e da doença de Newcastle ou os produtos à base de ovos utilizados como diluentes de sêmen são provenientes de granjas SPF].*
3. The semen was collected and processed under the supervision of the officially accredited veterinarian issuing the health certificate and was placed in individual containers or straws previously identified. / *O sêmen foi coletado e processado sob a supervisão do veterinário autorizado designado pelo Departamento de Agricultura dos Estados Unidos (USDA) para emitir o certificado zoossanitário e colocado em containers ou palhetas individuais previamente identificadas.*
4. The semen was maintained under the supervision of the officially accredited certifying veterinarian until it was placed in the shipment container and sealed with official veterinary seals. The seal numbers are recorded on the health certificate. / *O sêmen foi mantido trancado ou em custódia do veterinário responsável pela certificação autorizado pelo USDA até o momento que este foi*

Health Certificate No. / *Certificado de Saúde No.* \_\_\_\_\_  
(Valid Only if the USDA Veterinary Seal Appears Over the Certificate #)  
(Válido Apenas se o Carimbo do Veterinário do  
USDA Aparece Acima do Número do Certificado)

*colocado no container de embarque e selado com selo oficial. O número do selo está registrado no certificado.*

VII. Transportation / *Transporte*

1. The semen was routed directly to Brazil with no stops en route other than those provided on the import permit issued by the Brazilian Ministry of Agriculture and Food Supply.

*O sêmen foi enviado diretamente para o Brasil sem passar por rotas diferentes daquelas especificadas na autorização de importação emitida pelo Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento do Brasil.*

\_\_\_\_\_  
Type or Print Name and Address of Issuing Accredited Veterinarian

*(Digitar ou Escrever em Maiúsculas)*

*Nome e o Endereço do Veterinário Emissor Autorizado*

\_\_\_\_\_  
Signature - Accredited Veterinarian

*Assinatura do Veterinário Autorizado*

\_\_\_\_\_  
Date

*Data*

\_\_\_\_\_  
Type or Print - Name of Endorsing Federal Veterinarian

*(Digitar ou Escrever em Maiúsculas)*

*Nome do Veterinário Federal Responsável*

\_\_\_\_\_  
Signature - Endorsing Federal Veterinarian

(Valid only if USDA Veterinary Seal appears over the signature)

*Assinatura do Veterinário Federal Responsável*

*(Válido apenas se o Carimbo Veterinário do USDA aparece acima da assinatura)*

\_\_\_\_\_  
Date

*Data*

**Following are general conditions governing the importation into Brazil of equine semen [These statements are not part of the official Health Certificate.]:**

A. GENERAL CONDITIONS / *CONDIÇÕES GERAIS*

1. The Brazilian importer must obtain an import permit from the Brazilian Ministry of Agriculture and Food Supply. This permit must accompany the semen shipment from the origin to destination. Semen may come to Brazil only by the route provided for on this import permit.

*O importador brasileiro deverá obter uma permissão para importação no Ministério da Agricultura e Abastecimento do Brasil. Esta permissão deverá acompanhar o sêmen exportado desde a origem até o destino. O sêmen poderá vir para o Brasil somente pela rota indicada nessa autorização de importação.*

2. The semen must be accompanied by an Official Health Certificate written in the official language of the exporting country and in Portuguese. The certificate must be signed by an officially accredited veterinarian and endorsed by a Federal Veterinarian of the United States attesting to the certification and testing as required by the Brazilian Ministry of Agriculture and Food Supply. The health documents need endorsement at a Brazilian consular office.

*O sêmen equino deverá vir acompanhado de um Certificado Sanitário oficial emitido na língua oficial do país exportador e também em português. O certificado deverá ser assinado por um veterinário oficialmente credenciado e endossado pelo Veterinário do Serviço Federal dos Estados Unidos atestando as certificações e testes requeridos pelo Ministério da Agricultura e do Abastecimento do Brasil. O certificado deverá, ainda estar chancelado pelo consulado brasileiro.*

3. The semen must originate from a semen collection unit approved or licensed by the official Veterinary Service of the exporting country or State of origin.

*O sêmen deverá originar de uma unidade de colheita de sêmen aprovada ou licenciada pelo Serviço Veterinário Oficial do país ou Estado de origem.*

4. The semen must be collected and processed under the supervision of a veterinarian officially accredited by APHIS.

*O sêmen deverá ser coletado e processado sob a supervisão geral de um veterinário oficialmente credenciado pelo do Serviço de Defesa e Inspeção Animal e Vegetal APHIS.*

5. The collection of specimens or blood samples for carrying out the diagnostic tests required by the Brazilian Ministry of Agriculture, Cattle and Food Supply must be supervised by a veterinarian officially accredited by APHIS.

*A coleta de amostras de sangue ou material para realizar os testes de diagnóstico requeridos pelo Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento do Brasil deverá ser supervisionada por um veterinário oficialmente credenciado pelo Serviço de Defesa e Inspeção Animal e Vegetal (APHIS).*

6. The diagnostic tests required by the Brazilian Ministry of Agriculture and Food Supply must be carried out in an Official or Approved Laboratory by the Official Veterinary Service of the exporting country. These tests must be carried out according to the "Manual of Standards for Diagnostic Tests and Vaccines" of the OIE.

*Os testes diagnóstico requeridos pelo Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento do Brasil deverão ser realizados em laboratório oficial ou aprovado pelo Serviço Veterinário Oficial do país exportador. Estes testes deverão ser realizados de acordo com "Manual de padrões para testes diagnósticos e vacinas" da OIE.*

7. For certifying a country, zone or establishment as free from disease, the corresponding chapter of the International Animal Health Code of the Office International des Epizooties must be observed. The certification of country freedom of disease replaces the need to test. Nevertheless, the exporting country must provide to the Ministry of Agriculture and Food Supply relevant documents which support such certification.

*Para certificar um país, zona ou estabelecimento como livre de doença, o capítulo correspondente do Código Zoossanitário Internacional do Escritório Internacional de Epizootias deverá ser observado. A certificação de país livre dispensa a necessidade de teste, nesse caso o país exportador deverá apresentar ao Ministério da Agricultura, Pecuária e do Abastecimento do Brasil documentos relevantes que suportam esta certificação.*